

OFT GESAGT UND OFT GEHÖRT

Herzlich willkommen!
 Wie geht es dir?
 Wie geht es Ihnen?
 Guten Tag!
 Guten Morgen!
 Guten Abend!
 Gute Nacht!
 Auf Wiedersehen!
 Alles Gute!
 Herr
 Frau
 Ihre Frau
 Ihr Mann
 Meine Damen und Herren!
 Das ist meine Frau.
 Das ist mein Mann.
 Das ist meine Tochter.
 Das ist mein Sohn.
 Sehr erfreut!
 Mein Name ist ...
 Wie ist Ihr Name, bitte!
 Wann treffen wir uns?
 Kann ich Herrn ... sprechen?
 Kann ich Frau ... sprechen?
 Herr Doktor
 Ich suche ...
 Herein!
 Bitte, nehmen Sie Platz!
 Wann ist er (sie) zuhause?
 Ich muß jetzt leider gehen.
 Grüßen Sie bitte Frau ... von mir.
 Grüßen Sie bitte Herrn ... von mir.
 Vielen Dank für den netten Abend!
 Darf ich Sie nach Hause bringen?
 Es ist schon spät.

ESPRESSIONI DI USO COMUNE

Benvenuto!
 Come stai?
 Come sta?
 Buongiorno!
 Buongiorno!
 Buonasera!
 Buona notte!
 Arrivederci!
 Buona fortuna!
 Signore
 Signora
 Sua moglie
 Suo marito
 Signore e Signori!
 Questa è mia moglie.
 Questo è mio marito.
 Questa è mia figlia.
 Questo è mio figlio.
 Piacere!
 Il mio nome è ...
 Com'è il Suo nome?
 Quando ci incontriamo?
 Posso parlare col Signor ... ?
 Posso parlare con la Signora ... ?
 Dottore
 Cerco ...
 Avanti!
 Prego, si accomodi!
 Quando sarà a casa?
 Purtroppo devo andare.
 La prego di salutare la Signora ... da parte mia.
 La prego di salutare il Signor ... da parte mia.
 Grazie per la simpatica serata!
 Posso accompagnarLa a casa?
 È già tardi.

ÒFTEN KHÖT UND ÒFTEN GAHÖRRT

Bookhent!
 Bia stees-to?
 Bia steet-ar?
 Guuten takh!
 Guuten mòrgont!
 Guuten aabend!
 An guuta nacht!
 Bar ségan-sich!
 Viil galükke!
 Hèere
 Vrau
 Z öar baip
 Dar öar mann
 O maine Vraun und Hèeren!
 Ditzan ist z main baip.
 Diisar is dar main mann.
 Diisa is de main töchtar.
 Diisar is dar main sun.
 Ich han liip ségan-ach!
 Ich pin ganaamet ... / Ich hòoze ... / Ich rüüfa-mar ...
 Bia sait-ar ganaamet?
 Benne vorkhèmma-bar-sich?
 Man-sich prèchtan met-teme Hèeren ... ?
 Man-sich prèchtan mét-tar Vraun ... ?
 Hèere dotóar
 Ich süuche ...
 Sallo vüar! / Ailt vörran!
 Ich pitt-ach zo sètzan-sich.
 Benne iss-ar (is-se) dahòome?
 Z tüü-mar ante mizzan ingheenan hèmmest.
 Ich pitt-ach zo grüüza-mar de Vrau ...
 Ich pitt-ach zo grüüza-mar in Hèeren ...
 Ich khöd-ach vorbàis-gott habanten passaart ditzan schööz maal!
 Man-sich prèngan-ach hòam?
 Is-ta schön speete.

Wie?	Come?	Bia?
Welcher, welche, welches?	Quale?	Beldar, beela, beelz?
Warum? / Weshalb?	Perché?	Zbaü? / Vona bàssame?
Wem?	A chi?	Beelme? / Beeme?
Wieviel?	Quanto?	Biivel?
viel - ein wenig	molto - un poco	viil - an mintzikh
Wieviele?	Quanti?	Biivel?
Wann?	Quando?	Benne?
Mit wem?	Con chi?	Met beeme?
Wie lange?	Quanto tempo?	Bia langa zait?
Was?	Che cosa?	Baz?
Wer, wen?	Chi?	Bèar, beeme?
Wo?	Dove?	Ba?
Wo ist ...?	Dov'è ...?	Ba ist ...?
Wo sind ...?	Dove sono ...?	Ba saint ...?
Woher kommst du?	Da dove vieni?	Von bannont khimmas-to?
Woher kommen Sie?	Da dove viene?	Von bannont khèmmat-ar?
Wie komme ich nach (zum, zur) ...?	Qual è la strada per ...?	Ba is dar bèkh kan ...?
Haben Sie ...?	Ha ...?	Habat-ar ...?
Kann ich ...?	Posso ...?	Man-sich ...?
Ich brauche ...	Ho bisogno di ...	Ich han manghel von ...
Wie bitte?	Come dice?	Baz habat-ar khöt?
Was bedeutet das?	Cosa significa questo?	Baz bill mòonan ditzan?
Wie heißt ...?	Come si dice ...?	Bia rüüfat-sich ...?
Wie heißt ... auf Italienisch?	Come si dice ... in italiano?	Bia hòozet ... in bèllosch?
Wie heißt ... auf Zimbrisch?	Come si dice ... in cimbro?	Bia hòozet ... in zimbrisch gaprècht?
Sprechen Sie Deutsch?	Parla tedesco?	Prèchtat-ar iart in-z gaprècht von dar Prussien?
Sprechen Sie Zimbrisch?	Parla cimbro?	Prèchtat-ar iart in zimbrisch gaprècht?
Sprechen Sie bitte etwas langsamer!	Parli un po' più lentamente, per favore!	Ich pitt-ach zo prèchtan mèeront laise.
Können Sie mir das bitte übersetzen?	Può tradurmi questo, per favore?	Ich pitt-ach zo khèera-mar-z. / Ich pitt-ach zo tradüüra-mar-z.
Schreiben Sie das bitte auf.	Lo scriva, per favore.	Ich pitt-ach zo schraiba-mar-z.
Wann kann ich ... bekommen?	Quando posso avere ...?	Benne man-sich snappan ...?
Wann wird geschlossen?	Quando si chiude?	Benne khimmet gaspèrret?
Wann wird geöffnet?	Quando si apre?	Benne khimmet gatànt öffen?
Was kostet das?	Quanto costa questo?	Biivel ghiltat-sich vor ditzan?
Was ist das?	Cos'è questo?	Baz is ditzan?
Wo bekomme ich ...?	Dove posso trovare ...?	Ba vènnat-sich ...?
Was ist geschehen?	Cos'è successo?	Baz is-ta gaschéghet?
Wie heißt du?	Come ti chiami?	Bia hòozas-to? / Bia pis-to ganaamet?
Wie heißen Sie?	Com'è il Suo nome?	Bia hòozat-ar? / Bia sait-ar ganaamet?
Wer ist da?	Chi è?	Bèar ist hia?

Bitte helfen Sie mir!
 Sagen Sie mir bitte ...
 Ja.
 Nein.
 Nicht.
 Nichts.
 Niemals.
 Vielleicht.
 Richtig!
 Gut!
 Selbstverständlich.
 Sehr gut!
 Viel Vergnügen!
 Danke! / Vergelts Gott!
 Danke sehr!
 Ich wünsche Ihnen ...
 Wir wünschen Ihnen ...
 Verzeihung!
 Ich bedaure das sehr.
 Entschuldigen Sie bitte!
 Es tut mir leid.
 Schade!
 Es fehlt (fehlen) ...
 Ich habe kein (keine) ...
 ... funktioniert nicht.
 ... ist kaputt.
 Ich möchte mit dem Geschäftsführer sprechen.
 Wie wird das Wetter?
 Was meldet der Wetterbericht?
 Wird es schneien?
 Wird es regnen?
 Das Wetter wird wieder schön.
 Das Wetter wird schlechter.

Per favore, mi aiuti!
 Mi dica, per favore ...
 Sì.
 No.
 Non.
 Niente.
 Mai.
 Forse.
 Esatto!
 Bene!
 Certamente.
 Molto bene!
 Buon divertimento!
 Grazie!
 Tante grazie!
 Le auguro ...
 Le auguriamo ...
 Scusi!
 Sono veramente spiacente.
 Scusi!
 Mi dispiace.
 Peccato!
 Manca (mancano) ...
 Non ho ...
 ... non funziona.
 ... è rotto.
 Vorrei parlare con il direttore.
 Che tempo farà?
 Quali sono le previsioni del tempo?
 Nevicherà?
 Pioverà?
 Il tempo torna bello.
 Il tempo torna peggio.

Ich pitt-ach zo hölfa-mar!
 Ich pitt-ach zo khöda-mar ...
 Ja.
 Niet. / Na.
 Nèt.
 Nicht.
 Nia.
 Man sainan.
 Ist viil baar!
 Hüppesch!
 Sichar.
 Viil bool!
 Ich günn-ach zo fròoligan-sich!
 Vorbàis-got!
 Vorbàis-got viil!
 Ich günn-ach ...
 Bar günnan-ach ...
 Vorghibinghe!
 Ditzan tüü-mar viil ante.
 Ich vórs-ach vorghibinghe!
 Z tüü-mar ante.
 Bittana schante!
 Is-ta manghel von ...
 Ich han nèt khòan (khòone) ...
 ... èrbatet nèt garècht.
 ... is gaschaadet.
 Ich bill prèchtan met-teme patruune.
 Baz tüüt de zait?
 Beela zait is khènt voar-khöt?
 Khimmet dar snèa?
 Khimmet dar reego?
 De zait ziighet au.
 De zait ombittart.

ZEITANGABEN

Um zwei Uhr nachmittag.
 Halbe Stunde.
 Wie spät ist es?
 Es ist dreiundzwanzig Uhr.
 Ich habe keine Zeit zu verlieren.
 Am Vormittag.
 Bis Mittag.
 Am Mittag.
 Morgens.
 Frühmorgens.
 Nachmittags.
 Abends.
 Täglich.
 Gestern.
 Heute.
 Morgen.
 Übermorgen.
 In einer Woche.
 In vierzehn Tagen.
 Heute früh.
 Heute abend.
 Sonntag
 Montag
 Dienstag
 Mittwoch
 Donnerstag
 Freitag
 Samstag

L'ORA

Alle due nel pomeriggio.
 Mezza ora.
 Che ore sono?
 Sono le ventitrè.
 Non ho tempo da perdere.
 Prima di mezzogiorno.
 Fino a mezzogiorno.
 A mezzogiorno.
 Di mattina.
 Di buon mattino.
 Nel pomeriggio.
 Di sera.
 Ogni giorno.
 Ieri.
 Oggi.
 Domani.
 Dopodomani.
 Fra una settimana.
 Fra quindici giorni.
 Stamattina.
 Stasera.
 domenica
 lunedì
 martedì
 mercoledì
 giovedì
 venerdì
 sabato

DE ZAIT

An zò oarn darnaach mittartakh.
 Halba oora.
 Biivel oarn is? / Biivel oarn saint-z?
 Z saint drai-un-zbòanzkh oarn.
 Ich han khòona zait zo vorliiran.
 Voar mittartakh.
 Fintz mittartakh.
 Umme mittartakh.
 Az mòrgazen.
 Az mòrgazen vrüün.
 Darnaach mittartakh.
 Az aabazen.
 Altaaghe.
 Ghestan.
 Häüte.
 Mòrghen.
 Übar mòrghen.
 Darnaach anar bòchen.
 Darnaach viarzan taaghen.
 Häüte az mòrgazen.
 Häüte az aabazen.
 suntakh
 meentakh
 èrtakh
 mittoch
 fiiztakh
 vraitakh
 saastakh

DEUTSCH	ITALIANO	ZIMBRISCH
Jänner	gennaio	ghennar
Feber	febbraio	hòrnich
März	marzo	mèertzò
April	aprile	abaréllo
Mai	maggio	mòajo
Juni	giugno	praachot
Juli	luglio	hubiot
August	agosto	agòsten
September	settembre	hèrbest-maanont
Oktober	ottobre	acht-maanont
November	novembre	hòolikh-maanont
Dezember	dicembre	bainecht-maanont
Frühling	primavera	langhes
Sommer	estate	suumar
Herbst	autunno	hèrbest
Winter	inverno	bintar
Jahreszeit	stagione	stajuun
Heute ist der 2. September.	Oggi è il due settembre.	Haüte is-ta dar zbeente takh vom-me hèrbest-maanade.
Wir reisen am 20. Juli ab.	Partiremo il venti luglio.	Bar lazzan-ach in takh zbòanzkh vom-me hubiote.

UNTERWEGS

Wo ist die nächste Bushaltestelle?
 Kann ich mit dem Bus fahren?
 Wohin fährt der Bus?
 Welcher Bus fährt nach ... ?
 Wieviele Haltestellen sind es?
 Wo muß ich aussteigen?
 Wo muß ich umsteigen?
 Wo gibt es die Fahrscheine?
 Wieviele Minuten zu Fuß?
 Wo bekomme ich ein Taxi?
 Zum Flughafen, bitte!
 Mit dem Auto fahren.
 Links.
 Rechts.
 Geradeaus.
 Zurück.
 Dort - hier.
 Wie komme ich nach ... ?
 Bin ich hier richtig nach ... ?
 Ich fahre nach ...
 Wo ist die nächste Tankstelle?
 Den Tank voll, bitte.
 Prüfen Sie bitte den Ölstand.
 Wo kann ich meinen Wagen abstellen?
 Ich möchte meinen Wagen aus der Garage holen.
 Wir haben eine Panne.
 Ich habe eine Panne.
 Kann ich bei Ihnen telefonieren?
 Verständigen Sie bitte die Polizei.
 Rufen Sie schnell einen Krankenwagen!
 Holen Sie einen Arzt!
 Holen Sie einen Priester!
 Ich möchte beichten.
 Wie lange haben Sie nicht mehr gebeichtet?
 Können Sie mir die Letzte Ölung spenden?
 Können Sie mir die Kommunion spenden?
 Vielen Dank für Ihre Hilfe.

PER LA STRADA

Dov'è la fermata dell'autobus più vicina?
 Si può andare in autobus.
 Dove va l'autobus?
 Che autobus va a ... ?
 Quante fermate ci sono?
 Dove devo scendere?
 Dove devo cambiare?
 Dove si vendono i biglietti?
 Quanti minuti a piedi?
 Dove c'è un posteggio di taxi?
 All'aeroporto, per favore!
 Andare in macchina.
 A sinistra.
 A destra.
 Sempre diritto.
 Indietro.
 Là - qui.
 Qual è la strada per ... ?
 È questa la strada per ... ?
 Vado a ...
 Dov'è il distributore di benzina più vicino?
 Il pieno, per favore.
 Verifichi il livello dell'olio, per favore.
 Dove posso lasciare la macchina?
 Voglio uscire con la macchina dal garage.
 Abbiamo un guasto.
 Ho un guasto.
 Posso telefonare da qui?
 Chiami la polizia, per favore.
 Presto, faccia venire un'ambulanza!
 Faccia venire un medico!
 Faccia venire un prete!
 Vorrei confessarmi.
 Da quanto tempo non vi confessate?
 Mi può dare la Estrema Unzione?
 Mi può comunicare?
 Tante grazie per il Suo aiuto.

IN DE BEEGHE

Ba is de neganorste staziuun von dar korrièarn?
 Man-sich raitan in de korrièera?
 Ba gheet de korrièera?
 Beela korrièera gheet kan ... ?
 Biivel saint-ta staziüüne?
 Ba han ich zo sètzan abe?
 Ba han ich zo bèksalan?
 Ba vorkhoofant-sa de bigliétten?
 Biivel stünzte zo vüüsatén?
 Ba is-ta hia an bèganle me plätzen?
 Ich pitt-ach zo prènga-mich ka me gròozen akhare von roplaan.
 Raitan in mòtor-baaghen.
 Af de schenkhe.
 Af de rèchte.
 Hörtan slècht vüar.
 Èersinkh.
 Da - hia.
 Ba is dar bèkh kan ... ?
 Is-ta hia dar bèkh kan ... ?
 Ich raite kan ...
 Ba is dar neganorste vorkhoofar von dar bentziin?
 Ich pitt-ach zo vüllan au.
 Ich pitt-ach zo luugan na dar tiifekhot vomm ööle.
 Ba man-ich legan in main mòtor-baaghen?
 Ich bill vüüran in main mòtor-baaghen auz von dar autorimèssen.
 Dar ünzar baago is gaschaadet.
 Dar main baago is gaschaadet.
 Man-sich telefonaaran hia kan aüch?
 Ich pitt-ach zo rüüfan me òrdar-manne.
 Machet khèmman bohénne an baaghen vom-me siich-hause!
 Machet khèmman an arzot!
 Machet khèmman an faff!
 Ich bill-mich paichtigan.
 Bia langa zait sait-ar-ach nèt gapàichtighet?
 Mògat-ar ghèba-mar z Orgöö!
 Mògat-ar borichtigan-mich?
 Vorbàis-got viil vor d öar hölfe.

GASTRONOMIE

Gibt es hier ein gutes Gasthaus?
 Ist dieser Tisch noch frei?
 Reservieren Sie bitte für zwanzig Uhr einen Tisch für vier Personen.
 Wir möchten etwas trinken.
 Die Getränkekarte, bitte!
 Wir möchten etwas essen.
 Die Speisekarte, bitte!
 Ich möchte einen Kaffee.
 Können Sie uns ... bringen?
 Ich möchte ein Stück Kuchen.
 Wir möchten Karten spielen.
 Ich möchte nur fünfzig Runden spielen.
 Eure Kartenspieler blinzeln mit den Augen.
 Wo ist das Befeuchtungsschälchen?
 Ich habe dreißigtausend Euro gewonnen.
 Ich möchte zahlen.
 Ich habe vierzehn Stamperl Weingeist getrunken.
 Ich kann nicht bezahlen.
 Ich habe mein ganzes Geld beim Kartenspielen verspielt.
 Du bist besoffen.
 Das haben wir nicht gehabt.

MANGIARE E BERE

C'è una buona osteria qui vicino?
 È libero questo tavolo?
 Per favore, ci riservi un tavolo per quattro persone per le 20.
 Vorremmo bere qualcosa.
 La lista delle bevande, per favore.
 Vorremmo mangiare qualcosa.
 La carta, per favore.
 Vorrei un caffè.
 Può portarci ... ?
 Vorrei una fetta di torta.
 Vogliamo giocare a carte.
 Vorrei giocare soltanto cinquanta partite.
 I vostri giocatori di carte fanno segni con gli occhi.
 Dov'è la bagnadita?
 Ho vinto trentamila Euro.
 Vorrei il conto.
 Ho bevuto quattordici bicchierini di grappa.
 Non posso pagare.
 Ho perduto tutto il mio danaro giocando a carte.
 Sei ubriaco.
 Questo non l'abbiamo preso.

DE TABÈRNA

Is-ta hia nagane an guuta tabèrna?
 Man-sich gheenan drau in den tisch?
 Ich pitt-ach zo baròotan-üz an tisch vor viar laüte an zbòanzkh oarn.
 Bar bèllan trinkhan eppasen.
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar de lista von in gatrènkhen.
 Bar bèllan èzzan eppasen.
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar de lista me ghèzzeche.
 Ich bill trinkhan an kafé.
 Mògat-ar prèngan-üz ... ?
 Ich bill èzzan an sniita kasèntza.
 Bar bèllan spiilan in karten.
 Ich bill spiilan kauma vüüzkh partiin.
 D öarn spiilare in karten zbintzighent met-ten ooghen.
 Ba is dar dunkhar?
 Ich han gabùnnet draizkh tausinkh Eùarn.
 Ich bill ghèltan de bèteze.
 Ich han gatrùnkhet viirtzan glèsalen prampen.
 Ich man nèt ghèltan de bèteze. / Ich pin puns.
 Ich han vorlóart alle de main bèteze spiilanten in karten.
 Du pist trunkhan.
 Ditzan ha-bar nèt galümmet.

UNTERKUNFT

Gibt es hier einen Campingplatz?
 Wo sind die Waschräume?
 Wo sind die Toiletten?
 Kann man das Wasser trinken?
 Ist der Platz nachts bewacht?
 Gibt es hier eine Jugendherberge?
 Können Sie mir ein gutes Hotel empfehlen?
 Wo ist das Hotel ... ?
 Haben Sie ein Doppelzimmer frei?
 Ich habe hier ein Zimmer bestellt.
 Wieviel kostet das Zimmer pro Tag?
 Wieviel kostet das Zimmer pro Woche?
 Wie hoch ist der Einzelzimmerzuschlag?
 Wieviel kostet das Zimmer mit Halbpension?
 Kann ich mein Gepäck hierlassen?
 Können Sie das Gepäck holen lassen?
 Wo kann ich Geld umwechseln?
 Wo ist der Speisesaal?
 Wann sind die Essenszeiten?
 Hat jemand nach mir gefragt?
 Ist Post für mich da?
 Ich bin in zehn Minuten wieder zurück.
 Wo kann ich telefonieren?
 Ich erwarte ein Gespräch aus Deutschland.
 Können wir morgen schon um sieben Uhr frühstücken?
 Wo gibt es österreichische Zeitungen?
 Wo gibt es deutsche Zeitungen?
 Ich habe den Schlüssel verloren.
 Es kommt kein heißes Wasser.
 Die Birne ist durchgebrannt.
 Die Spülung geht nicht.
 Die Heizung funktioniert nicht.
 Wecken Sie mich bitte morgen früh.
 Können Sie das für mich waschen lassen?
 Bringen Sie mir bitte noch eine Decke.
 Machen Sie bitte die Rechnung fertig.
 Ich reise morgen ab.
 Einen Moment, bitte!
 Warten Sie!
 Das ist für Sie.
 Herzlichen Dank für alles.

L'ALLOGGIO

C'è qui un campeggio?
 Dove sono le docce?
 Dove sono i gabinetti?
 L'acqua è potabile?
 Il campeggio è sorvegliato di notte?
 C'è qui un ostello per la gioventù?
 Può raccomandarmi un buon albergo?
 Dov'è l'albergo ... ?
 C'è una camera doppia libera?
 Ho prenotato qui una camera.
 Quanto costa la camera al giorno?
 Quanto costa la camera alla settimana?
 Quant'è il supplemento per una camera singola?
 Quanto costa la camera con la mezza pensione?
 Posso lasciare qui il mio bagaglio?
 Può far ritirare il bagaglio?
 Dove posso cambiare dei soldi?
 Dov'è la sala da pranzo?
 A che ora si mangia?
 Qualcuno ha chiesto di me?
 C'è posta per me?
 Sarò di ritorno fra dieci minuti.
 Dove posso telefonare?
 Aspetto una telefonata dalla Germania.
 Possiamo prendere la prima colazione domani mattina già alle 7?
 Dove ci sono giornali austriaci?
 Dove ci sono giornali tedeschi?
 Ho perduto la chiave.
 Non c'è acqua calda.
 La lampadina è bruciata.
 Lo sciacquone non funziona.
 Il riscaldamento non funziona.
 Per favore, mi svegli domani mattina.
 Può far lavare questo per me?
 Per favore, mi porti ancora una coperta.
 Prepari il conto, per favore.
 Parto domani.
 Un momento, per favore!
 Aspetti!
 Questo è per Lei.
 Grazie mille di tutto.

DE HÈRBIGHE

Is-ta hia an kamp vor tènden?
 Ba saint-ta de khamarn zo bèschan-sich?
 Ba saint-ta de schaiz-löchar?
 Man-sich trinkhan dez bazzar?
 Khimmet dar kamp gahüütet in de nacht?
 Is-ta hia an hèrbighe vor de junghen laüte?
 Mògat-ar bovìlga-mar an guuta hèrbighe?
 Ba is de hèrbighe ... ?
 Habat-ar an duppala khamara lèar?
 Hia is-ta baròat an khamara vor mich.
 Biivel ghiltat-sich vor de khamara in an takh?
 Biivel ghiltat-sich vor de khamara in an bòcha?
 Biivel ghiltat-sich mèeront vor an khamara met aname ònighen pette?
 Biivel ghiltat-sich vor de khamara met imbòrmezzan und inschàinan?
 Man-ich lazzan hia de main baüüle?
 Mògat-ar machan khèmmen de baüüle?
 Ba man-sich tauschan de bèteze?
 Ba is-ta de stuuba zo imbàizan?
 An biivel oarn izzat-sich?
 Hat-ta eppad-òaz gavooret na miar?
 Saint-ta hia littarn vor mich?
 Ich bill khèmmen èersinkh darnaach zègan stünten.
 Ba man-sich telefonaaran?
 Ich paite aname gaprèchte ba hat zo khèmmen von dar Prussien.
 Mòga-bar invòrmezzan mòrghen vrüün schön an siban oarn?
 Ba saint-ta jorneele von in Taützen?
 Ba saint-ta jorneele von dar Prussien?
 Ich han vorlóart in slüzzel.
 Khimmet nèt khòan barmez bazzar.
 Z liichtle is gariivet.
 Dar rentzar èrbatet nèt.
 Dar bèrmar èrbatet nèt.
 Ich pitt-ach zo dorbékha-mich mòrghen vrüün.
 Mògat-ar machan bèschan ditzan vor mich?
 Ich pitt-ach zo prènga-mar nòch an dekhe mèeront.
 Ich pitt-ach zo ròotan de main zeeringhe.
 Ich ghea mòrghen.
 Ich pitt-ach zo paitan noch an aatom!
 Paitet!
 Ditzan ist vor aüch.
 Vorbàis-got viil von allame.

ALLGEMEINE DIENSTE

Wo ist das nächste Polizeirevier?
 Man hat mir die Handtasche gestohlen.
 Mein Sohn ist umgebracht worden.
 Können Sie mir ... DM in Lire umtauschen?
 Wieviel bekomme ich für ... ?
 Wie ist der Wechselkurs?
 Ich möchte diesen Reisescheck einlösen.
 Bitte auch etwas Kleingeld.
 Wo ist das Postamt?
 Bitte fünf Briefmarken zu ...
 Diesen Brief bitte per Einschreiben.
 Diesen Brief bitte als Eilbrief.
 Was kostet dieser Brief nach Deutschland?
 Wo ist die nächste Telefonzelle?
 Wie ist die Vorwahlnummer von ... ?
 Verbinden Sie mich bitte mit ...
 Wie lange wird es dauern?
 Bitte streichen Sie das Gespräch.
 Das Telefonbuch, bitte!
 Kann man nach ... durchwählen?

I SERVIZI

Dov'è il commissariato di polizia più vicino?
 Mi hanno rubato la borsa.
 Il mio figlio è stato ucciso.
 Può cambiarmi ... marchi in Lire?
 Quanto ricevo per ... ?
 Qual è il cambio?
 Vorrei riscuotere questo travelers' cheque.
 Mi dia anche degli spiccioli, per favore.
 Dov'è l'ufficio postale?
 Per favore, cinque francobolli da ...
 Questa lettera raccomandata, per favore.
 Questa lettera espresso, per favore.
 Quanto costa questa lettera per la Germania?
 Dov'è la cabina telefonica più vicina?
 Quel è il prefisso di ... ?
 Per favore, mi metta in comunicazione con ...
 Quanto tempo ci vuole?
 Annulli la comunicazione, per favore.
 L'elenco telefonico, per favore.
 Si può chiamare ... in teleselezione?

DE DIINOSTE

Ba is-ta de neganorste stuuba von òrdar-mannen?
 Dar main seekhel is khènt gastoolt.
 Dar main sun is khènt gatöötet.
 Mögat-ar tauscha-mar ... marken vor franken?
 Biivel bètze snapp-ich vor ... ?
 Biivel is dar bèart?
 Ich bill zeeran den travelers' cheque.
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar an mintzikh müüz òch.
 Ba ist z haus von dar pösten?
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar vüf buulen vor ...
 Ich pitt-ach zo schikhan daü littara bovilghet.
 Ich pitt-ach zo schikhan daü littara bohénne.
 Biivel ghiltat-sich vor daü littara na dar Prussien?
 Ba is-ta z neganorste khèmarle zo telefonaaran?
 Beeldar nümman khimmet ganützet voar ... ?
 Ich pitt-ach zo lega-mich panàndar met ...
 Bia langa zait durt-z?
 Ich pitt-ach zo zormàchan dez gaprècht.
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar in libarn me telèfonen.
 Man-sich rüüfan na ... Met-tar teleseleziun?

EINKAUFEN / GESCHÄFTE

Wir möchten ...
 Ich möchte ...
 Wo kann ich ... kaufen?
 Gibt es hier ein Fachgeschäft für ... ?
 Zeigen Sie mir bitte ...
 Die Farbe gefällt mir nicht.
 Die Form gefällt mir nicht.
 Können Sie es bestellen?
 Kann ich es umtauschen?
 Ich nehme sie.
 Ich nehme es.
 Ein Päckchen Tabak.
 Ein Päckchen Zigaretten.
 Haben Sie deutsche Zigaretten?
 Ich möchte diese Kleidung reinigen lassen.
 Ich möchte diese Wäsche waschen lassen.
 Können Sie diese Uhr reparieren?
 Können Sie diese Brille reparieren?
 Entwickeln Sie mir bitte diesen Film.
 Von jedem Negativ bitte einen Abzug.
 Ich möchte ein Paar ...
 Würden Sie mir diese Schuhe reparieren?
 Hier drücken sie.
 Wo gibt es hier einen Friseur?
 Wird es lange dauern?
 Kann ich mich für Samstag anmelden?
 Ich möchte eine Dauerwelle.
 Es ist zu heiß unter der Haube.
 Waschen und legen, bitte.
 Haarschneiden und rasieren, bitte.
 Ich habe Größe ...
 Das ist zu weit.
 Das ist zu eng.
 Kann ich es anprobieren?

FACENDO LA SPESA / NEGOZI

Vorremmo ...
 Vorrei ...
 Dove posso comprare ... ?
 C'è qui un negozio specializzato in ... ?
 Per favore, mi faccia vedere ...
 Il colore non mi piace.
 La forma non mi piace.
 Può ordinarlo?
 Posso cambiarlo?
 La prendo.
 Lo prendo.
 Un pacchetto di tabacco.
 Un pacchetto di sigarette.
 Ha sigarette tedesche?
 Vorrei far pulire questo abito.
 Vorrei far lavare questa biancheria.
 Può riparare quest'orologio?
 Può riparare questi occhiali?
 Mi sviluppi questa pellicola, per favore.
 Di ogni negativa una copia, per favore.
 Vorrei un paio di ...
 Potrebbe ripararmi queste scarpe?
 Mi fanno male qui.
 Dove c'è un parrucchiere?
 Quanto ci vorrà ancora?
 Posso prenotarmi per sabato?
 Vorrei una permanente.
 È troppo caldo sotto il casco.
 Shampoo e messa in piega, per favore.
 Capelli e barba, per favore.
 Porto la taglia ...
 È troppo largo.
 È troppo stretto.
 Posso provarlo?

MACHANTEN DE SPAISE / DE BOTEEGHEN

Bar bèllan khoofan ...
 Ich bill khoofan ...
 Ba man-sich khoofan ... ?
 Is-ta hia an bosùntara boteega vor ... ?
 Ich pitt-ach zo zòoga-mar ...
 De vèrbe gavalla-mar nèt.
 Dar lòast gavalla-mar nèt.
 Mògat-ar-z machan khèmman?
 Man-ig-az tauschan?
 Ich khoofa-se.
 Ich khoofe-z.
 An skatel tabàkh.
 An skatel spagnolétten.
 Habat-ar spagnolétten von dar Prussien?
 Ich bill machan saübaran ditzan garüst.
 Ich bill machan bèschan daü seechta.
 Mògat-ar richtan diisen orlòjen?
 Mògat-ar richtan diise gleesar?
 Ich pitt-ach zo baròota-mar dez haütle.
 Ich pitt-ach, òan pilt von ilchame negativen.
 Ich bill khoofan an paar ...
 Mògat-ar richta-mar diise schuughe?
 Hia smiirtzant-sa.
 Ba vènnat-sich an peertar hia?
 Bill-z dauran noch langa zait?
 Mògat-ar-mich sraiban aan vor in saastakh?
 Z main haar hat zo khèmman garitzelt.
 Z is zoviil hòaz untar me kèpplen.
 Ich pitt-ach zo bèschan un zo streelan.
 Ich pitt-ach zo schèeran z haar un zo peertan.
 Z main maaz ist ...
 Z ist zoviil bait.
 Z ist zoviil énghe.
 Man-ig-az vorsüüchan?

KULTUR

Wann beginnt die Heilige Messe?
 Ich muß an der Messe teilnehmen.
 Wird die Heilige Messe auf
 italienisch, zimbrisch oder lateinisch gehalten?
 Was für ein Denkmal ist das?
 Was für ein Gebäude ist das?
 Wieviel kostet der Eintritt?
 Wann beginnt die Führung?
 Wieviel kostet die Führung?
 Darf man fotografieren?
 Welche Sehenswürdigkeiten gibt es?
 Was gibt es heute abend im Kino?
 Wann beginnt der Film?
 Was wird heute abend gespielt?
 Wo bekommt man Karten?
 Gibt es noch Karten für heute abend?
 Wo ist hier eine Diskothek?
 Wollen wir tanzen?
 Ich liebe Dich.
 Lassen Sie mich bitte in Ruhe!
 Hau ab!
 Haben Sie Fernsehen?

SPORT

Welche Sportveranstaltungen gibt es hier?
 Wo kann man hier Schi fahren?
 Wo kann man hier baden?
 Gibt es hier ein Hallenbad?
 Wie warm ist das Wasser?
 Wie tief ist das Wasser?
 Ist es für Kinder gefährlich?
 Wo ist der Bademeister?
 Würden Sie bitte auf meine Sachen achtgeben?

LA CULTURA

Quando comincia la Santa Messa?
 Devo andare a messa.
 La Santa Messa sarà detta
 in italiano od in cimbro od in latino?
 Che monumento è questo?
 Che edificio è questo?
 Quanto costa l'ingresso?
 Quando comincia la visita guidata?
 Quanto costa la visita guidata?
 È permesso fotografare?
 Che cosa c'è da vedere?
 Che cosa danno al cinema stasera?
 A che ora comincia il film?
 Che cosa c'è in programma stasera?
 Dove si comprano i biglietti?
 Ci sono ancora dei biglietti per stasera?
 Dove c'è qui una discoteca?
 Balliamo?
 Ti voglio bene.
 Mi lasci in pace, per favore!
 Sparisci!
 C'è la televisione?

SPORT

Che manifestazioni sportive ci sono qui?
 Dove si può sciare, qui?
 Dove si può fare il bagno, qui?
 C'è una piscina coperta, qui?
 Che temperatura ha l'acqua?
 Quant'è profonda l'acqua?
 È pericoloso per i bambini?
 Dov'è il bagnino?
 Per favore, può dare un'occhiata alla mia roba?

DE KULTÛRA

Benne höövet aan de Höölighe Misse?
 Ich mizz gheenan zo misse.
 De Höölighe Misse khimmat-se khöt
 in bëllosch òdar in zimbrisch òdar in latàin?
 Bittan mèrch is ditzan?
 Bittana pade is ditzan?
 Biivel ghiltat-sich vor gheenan inn?
 Benne höövet aan dar vüürar?
 Biivel ghiltat-sich zo gheenan inn met aname vüürare?
 Man-sich fotografaaran?
 Bittane dinkh ségat-sich hia?
 Baz machant-sa ségan haüte azàbazen in cinematògrafen?
 Benne höövet aan dar film?
 Baz spiilant-sa haüte azàbazen?
 Ba vorkhoofant-sa de bigliétten?
 Saint-ta nòch bigliétten vor haüte azàbazen?
 Ba vènnat-sich hia an tabèrna zo tantzan?
 Tantza-bar?
 Ich bill-dar bool.
 Ich pitt-ach zo lazza-mich steenan.
 Dorplintzikh! / Plitzikh dehiin! / Sbint dehiin!
 Man-sich hia luugan aan de televisiun?

DAR SPÒRT

Bittane vorkhèmminghe me spòrt saint-ta hia?
 Ba man-sich hia raitan met-ten slòofen?
 Ba man-sich machan hia an khalten bòach?
 Is-ta hia an haus zo sbimman?
 Biivel barm is-ta z bazzar?
 Biivel tiif is-ta z bazzar?
 Iss-ez prügalot vor de khindar?
 Ba is dar vüürar me bööchare?
 Ich pitt-ach zo ghèban an luugar na me main gaplèttareche.

GESUNDHEIT

Wo ist ein Krankenhaus?
 Unser Kind ist krank.
 Wo ist die nächste Apotheke?
 Geben Sie mir bitte etwas für den Husten.
 Können Sie mir dieses Medikament besorgen?
 Kann ich darauf warten?
 Wo gibt es hier einen Zahnarzt?
 Ich habe hier Schmerzen.
 Wo gibt es hier einen Arzt?
 Kann er herkommen?
 Hier tut es weh.
 Ich habe mir den Fuß verstaucht.
 Ich habe mir den Magen verdorben.
 Geben Sie mir etwas gegen die Schmerzen.
 Ich habe hohes Fieber.

SALUTE

Dov'è un ospedale?
 Nostro figlio (nostra figlia) è malato (malata).
 Dov'è la farmacia più vicina?
 Per favore, mi dia qualcosa contro la tosse.
 Mi può procurare questa medicina?
 Posso aspettare?
 Dove c'è un dentista qui?
 Ho dei dolori qui.
 Dove c'è un medico?
 Può venire qui?
 Mi fa male qui.
 Mi sono slogato il piede.
 Ho fatto un'indigestione.
 Mi dia qualcosa contro i dolori!
 Ho la febbre alta.

DAR GASÜNT

Ba vènnat-sich an siich-haus?
 Z ögnar khint ist siich.
 Ba is de neganorste boteega vor de medisiin?
 Ich pitt-ach zo ghèba-mar eppasen vor de huursta.
 Mōgat-ar machan khēmman diisa medisiin?
 Man-ich paitan-ar hia?
 Ba vènnat-sich an arzot vor de zénne hia?
 Hia is-ta z main gasmiirtzach.
 Ba vènnat-sich an arzot hia?
 Man-d-ar khēmman hia?
 Hia smiirtzet-z.
 Ich ham-mar geridelt umme in vuuz.
 Ich han gasnàppet an bèa me stòmeghen.
 Ghèba-mar-t eppasen bidar me gasmiirtzeche!
 Ich han z hòoghe viibar.

ZAHLEN

null
 ein (eine)
 zwei
 drei
 vier
 fünf
 sechs
 sieben
 acht
 neun
 zehn
 elf
 zwölf
 dreizehn
 vierzehn
 fünfzehn
 sechzehn
 siebzehn
 achtzehn
 neunzehn
 zwanzig
 einundzwanzig
 zweiundzwanzig
 dreiundzwanzig
 vierundzwanzig
 fünfundzwanzig
 sechsundzwanzig
 siebenundzwanzig
 achtundzwanzig
 neunundzwanzig
 dreißig
 einunddreißig
 vierzig
 fünfzig
 sechzig
 siebzig
 achtzig
 neunzig
 hundert
 hundertein
 zweihundert
 tausend
 zweitausend
 zehntausend
 eine Million
 zwei Millionen

I NUMERI

zero
 uno (una)
 due
 tre
 quattro
 cinque
 sei
 sette
 otto
 nove
 dieci
 undici
 dodici
 tredici
 quattordici
 quindici
 sedici
 diciassette
 diciotto
 diciannove
 venti
 ventuno
 ventidue
 ventitrè
 ventiquattro
 venticinque
 ventisei
 ventisette
 ventotto
 ventinove
 trenta
 trentuno
 quaranta
 cinquanta
 sessanta
 settanta
 ottanta
 novanta
 cento
 centouno
 duecento
 mille
 duemila
 diecimila
 un milione
 due milioni

DE NÜMMARN

sèero / nicht
 òan (òona)
 zbeen [masc.], zbò [fem.], zbòa [neutr.]
 drai
 viar
 vüf
 sèks
 siban
 acht
 naün
 zègan
 ölf
 zbölf
 draitzan
 viirtzan
 vüüzan
 sèchzan
 sibantzan
 achtzan
 naüntzan
 zbòanzkh
 òan-un-zbòanzkh
 zbeen-un-zbòanzkh
 drai-un-zbòanzkh
 viar-un-zbòanzkh
 vümv-un-zbòanzkh
 sèks-un-zbòanzkh
 siban-un-zbòanzkh
 acht-un-zbòanzkh
 naün-un-zbòanzkh
 draizkh
 òan-un-draizkh
 viarzh
 vüüzkh
 sèzh
 sibanzkh
 azkh
 naünzh
 hundart
 hundart-un-òan
 zbòa hundart
 tausinkh
 zbòa tausinkh
 zègan tausinkh
 an miliuun
 zbò miliüüne

der erste	il primo	dar èerste
der zweite	il secondo	dar zbeente
der dritte	il terzo	dar draite
der vierte	il quarto	dar viirte
der fünfte	il quinto	dar vümte
der sechste	il sesto	dar sèkste
der siebente	il settimo	dar sibante
der achte	l'ottavo	dar achtete
der neunte	il nono	dar naünte
der zehnte	il decimo	dar zègante
der elfte	l'undicesimo	dar ölvte
der zwölfte	il dodicesimo	dar zbölvte
der dreizehnte	il tredicesimo	dar draitzante
der vierzehnte	il quattordicesimo	dar viartzante
der fünfzehnte	il quindicesimo	dar vüüzante
der sechzehnte	il sedicesimo	dar sèchzante
der siebzehnte	il diciassettesimo	dar sibantzante
der achtzehnte	il diciottesimo	dar achtzante
der neunzehnte	il diciannovesimo	dar naüntzante
der zwanzigste	il ventesimo	dar zbòanzkhte
der einundzwanzigste	il ventunesimo	dar òan-un-zbòanzkhte